

## **EINLADUNG zum ISO WORKSHOP**

### **“UMGANG MIT ELEKTRISCHEN ALTANLAGEN”**

**mit Andreas SEUL in der Werkstatt Orgelbau Schumacher in EUPEN (Belgien)**

Der Workshop richtet sich vor allem an junge Orgelbauer(innen) oder an solche die noch wenig Erfahrung haben im Umgang mit elektrischen Trakturen.

Ziel des Workshops ist mit den Teilnehmern eine Vorgehensweise zu erarbeiten um eine detaillierte Beschreibung und Risikoanalyse der elektrischen Anlage einer bestimmten Orgel zu erstellen und zu korrekte Angaben machen zu können was verbessert und aktualisiert werden soll oder muss um den gesetzlichen Bestimmungen Genüge zu tun.

Der Workshop wird in deutscher Sprache gehalten. Falls nötig wird für englische und französische Übersetzung gesorgt.

#### **Programminhalt**

- Besuch an 3 Instrumenten mit alter elektrischer Traktur und Erarbeitung von Lösungsvorschlägen
- Powerpoint Präsentation über die Risiken von veralteten elektrischen Installationen in Orgeln
- Begutachtung und Vergleich der elektrischen Bauteile, die von verschiedenen Zulieferfirmen zur Verfügung gestellt werden

Alle Teilnehmer erhalten gratis die Publikation “Elektrotechnik im Orgelbau – Eine Handreichung „ (in deutscher und englischer Sprache)

#### **Datum**

**Donnerstag 16. Mai – Sonntag 19. Mai 2019**

#### **Programmablauf**

##### ***Donnerstag 16. Mai***

Anreise der Teilnehmer im Spätnachmittag oder frühen Abend  
Kennenlernen und gemeinsames Abendessen

##### ***Freitag 17. Mai Beginn des Workshops 8 Uhr 30***

Powerpointpräsentation  
Besichtigung von 2 Instrumenten und Risikoanalyse  
Gemeinsames Abendessen

**Samstag 18. Mai** Beginn des Workshops 8 Uhr 30

- Besichtigung von 1 Instrument und Risikoanalyse
- Begutachtung der elektrischen Bauteile verschiedener Zulieferfirmen
- Gemeinsames Abendessen

**Sonntag 19. Mai**

- Abreise der Teilnehmer

**Unterbringung**

Eine kostengünstige Unterbringung in einer Jugendherberge ist möglich.

**Kosten**

Gesamtkosten für den Workshop, Unterbringung und alle Mahlzeiten inklusive:

Für 3 Nächte

- Unterbringung in deinem Doppelzimmer in der Jugendherberge € 430,-
- Unterbringung in deinem Einzelzimmer in der Jugendherberge € 510,-
- Unterbringung in einem lokalen Hotel € 610,-

Für 2 Nächte (bei Ankunft erst Freitagmorgen oder Abfahrt Samstagabend)

- Unterbringung in deinem Doppelzimmer in der Jugendherberge € 405,-
- Unterbringung in deinem Einzelzimmer in der Jugendherberge € 480,-
- Unterbringung in einem lokalen Hotel € 530,-

**ANMELDUNG**

Die Anmeldung erfolgt per Mail an

[info@orgel-schumacher.com](mailto:info@orgel-schumacher.com)

Anmeldeschluss ist der **15. April 2019**

Die Teilnehmerzahl ist auf 16 Personen begrenzt

**Anreise**

- Mit dem Wagen: Werkstatt Orgelbau Schumacher Langesthal 130, 4700 EUPEN (Belgien)
- Mit öffentlichen Verkehrsmitteln: entweder mit dem Zug bis Aachen und dann Autobus bis Eupen oder mit dem Zug über Liège (Lüttich) bis Eupen

## INVITATION ISO WORKSHOP

### “COMMENT ACTUALISER LES ANCIENS SYSTEMES ELECTRIQUES”

**avec Andreas SEUL à l’atelier de la Manufacture d’orgues Schumacher à EUPEN (Belgique)**

Le workshop s’adresse surtout aux jeunes facteurs d’orgues ou à ceux qui ont encore peu d’expérience avec des tractions électriques.

Le but du workshop est d’élaborer avec les participants une méthode pour établir une description détaillée et une analyse de risque du système électrique d’un orgue déterminé. Cette méthode permettra ensuite de définir ce qui pourrait être amélioré ou devrait être adapté pour satisfaire aux exigences légales.

Le workshop se déroulera en allemand. Si nécessaire une traduction en anglais et français sera assurée.

#### Programme

- Visite de 3 instruments avec une ancienne traction électrique et recherche de solutions
- Présentation powerpoint sur les risques d’installations électriques vétustes dans les orgues
- Analyse comparative de composantes électriques mises à disposition par différents fournisseurs

Tous les participants reçoivent gratuitement la publication “Elektrotechnik im Orgelbau – Eine Handreichung „ (en allemand et en anglais)

#### Date

**Judi 16 mai – Dimanche 19 mai 2019**

#### Programme détaillé

##### ***Judi 16 mai***

Arrivée des participants en fin d’après-midi ou en début de soirée  
„Get together“ et souper commun

##### ***Vendredi 17 mai début du workshop à 8 h 30***

Présentation Powerpoint  
Visite de 2 instruments et analyse de risque  
Souper commun

**Samedi 18 mai** début du workshop à 8 h 30

Visite d'un instrument et analyse de risque

Analyse comparative de composantes électriques mises à disposition par différents fournisseurs

Souper commun

**Dimanche 19 mai**

Départ des participants

**Hébergement**

Un hébergement économique est possible à l'auberge de jeunesse.

**Frais de participation**

Frais totaux de participation pour le workshop, l'hébergement et les repas:

pour 3 nuits

- |  |   |       |
|--|---|-------|
| - chambre double à l'auberge de jeunesse | € | 430,- |
| - chambre simple à l'auberge de jeunesse | € | 510,- |
| - chambre simple dans un hôtel local     | € | 610,- |

pour 2 nuits (arrivée seulement le vendredi matin ou départ déjà samedi soir)

- |  |   |       |
|--|---|-------|
| - chambre double à l'auberge de jeunesse | € | 405,- |
| - chambre simple à l'auberge de jeunesse | € | 480,- |
| - chambre simple dans un hôtel local     | € | 530,- |

**INSCRIPTION**

Inscription par mail [info@orgel-schumacher.com](mailto:info@orgel-schumacher.com)

date limite d'inscription **15 avril 2019**

Le nombre de participants est limité à 16 personnes

**Comment y arriver**

- en voiture: atelier Orgelbau Schumacher Langesthal 130, 4700 EUPEN (Belgique)
- transports publics: ou bien en train jusqu'Aix-la-Chapelle (Aachen) et ensuite en bus jusqu'Eupen ou en train jusqu'Eupen via Liège

# INVITATION ISO WORKSHOP

## “HOW TO UPDATE OLD ELECTRICAL SYSTEMS”

with **Andreas SEUL** at the workshop of Schumacher Organ Builders in EUPEN  
(Belgium)

This workshop is designed especially for young organ builders or those without large experience with electric actions.

The purpose of the workshop is to develop with the participants a method to establish a detailed description and a risk analysis of the electrical system of a specific organ. This method will then define what could be improved or should be adapted to meet the legal requirements. The workshop will be held in German. If necessary, a translation into English and French will be provided.

### **Program**

- Visit of 3organs with an old electric traction and search for solutions
- powerpoint presentation on the risks of obsolete electrical installations in organs
- Comparative analysis of electrical components made available by different suppliers.

All participants will receive free of charge the publication "Elektrotechnik im Orgelbau - Eine Handreichung" (in German and English)

### **Date**

**Thursday, May 16<sup>th</sup> - Sunday, May 19<sup>th</sup> , 2019**

### **Detailed Program**

#### **Thursday, May 16th**

Arrival of participants late afternoon or early evening  
"Get together" and common dinner

#### **Friday, May 17** start of the workshop at 8:30

Powerpoint presentation  
Visit of 2 instruments and risk analysis  
Common supper

**Saturday, May 18** start of the workshop at 8:30

Organ visit and risk analysis

Comparative analysis of electrical components made available by different suppliers

Common supper

**Sunday May 19th**

Departure of participants

### Lodging

Budget accommodation is possible at the youth hostel.

### Participation fee

Total participation fees for the workshop, accommodation and meals:

for 3 nights

- double room at the youth hostel	€	430, -
- single room at the hostel	€	510, -
- Single room in a local hotel	€	610, -

for 2 nights (arrival only on Friday morning or departure already Saturday evening)

- double room at the youth hostel	€	405, -
- single room at the youth hostel	€	480, -
- Single room in a local hotel	€	530, -

### REGISTRATION

Registration by mail [info@orgel-schumacher.com](mailto:info@orgel-schumacher.com)

registration deadline **April 15, 2019**

The number of participants is limited to 16 people

### How to get there

- by car: workshop Orgelbau Schumacher Langesthal 130, 4700 EUPEN (Belgium)
- public transport: either by train to Aachen (Aachen) and then by bus to Eupen or by train to Eupen via Liège